



lekeitio
BARRUAN HAZI

LEKEITIO

2015
NAZIOARTEKO KALEALDIA.
KALE-ARTEEN ERAKUSTALDIA
EUSKAL HERRIKO KALE
ANTZERKIAREN ITSASARGIA.



www.lekeitiokale.net
www.lekeitio.eus



YouTube Channel: kalelekeitio

Informazioa
Turismo bulegoa: +34 94 684 40 17
Nazioarteko jaialdia: +34 675 007 905

Antolatzailea: Lekeitioko Udala.
Kolaborazioa: Arropaineko Arragua.
Babesleak: Bizkaiko Foru Aldundia, Eusko Jaurlaritza, BBK eta Frantziako Institutua.

Kudeaketa eta ekoizpena: Lekeitioko Udal Kultur Erakundea.
Antolaketa teknikoa: Aittitta Txiki.
Irudi-diseinugilea: Iñigo Ordozgoiti. LaTapadera Creaciones.
Zuzendaritza artistikoa: Imanol Lara eta Imanol Agirre (XUT).

Karteleko argazkiak Kiñuka eta Xut Kultur Elkarteenak dira. 2014ko edizioan,
25. urteurrenean, parte hartu zuten hainbat ikuskizunen irudiak dira.

INSTITUT
FRANÇAIS
BILBAO



bbk=



NAZIOARTEKO
KALE ANTZERKI
JAIALDIA
2015 LEKEITIO

FESTIVAL
INTERNATIONAL
DE THEATRE DE RUE
2015 LEKEITIO

INTERNATIONAL
FESTIVAL OF
STREET THEATRE
2015 LEKEITIO

FESTIVAL
INTERNACIONAL
DE TEATRO DE CALLE
2015 LEKEITIO



uztailak 9, osteguna // jeudi 9 juillet // 9 july, thursday // jueves 9 de julio

20:00	Arropaineko Arragua	ANTONIO REMACHADO	Euskal Herria	umore-bakarriketa / monologue humoristique humorous monologue / monólogo de humor *
-------	---------------------	-------------------	---------------	--

uztailak 10, ostirala // vendredi 10 juillet // 10 july, friday // viernes 10 de julio

18:00	Arropaineko Arragua	TURUKUTUPA	"El paseo de Criku"	Euskal Herria	ipuinak-irudiak-musika / contes-images-musique tales-images-music / cuentos-imágenes-música
20:00	Portuan / Port / Port / Puerto	ZANGUANGO	"Flujos"	Euskal Herria	zu aktore / à toi de jouer / you, actor / tú actor
22:30	Plazatik irten / Depuis la place / Starting from main square / Desde la plaza	ZOZONGO	"Pshyco clown"	Euskal Herria	batukada / batucada / batucada / batucada

uztailak 11, larunbata // samedi 11 juillet // 11 july, saturday // sábado 11 de julio

11:00	Arropaineko Arragua	ARCHIPIEL	"Musiforum"	EH - Kastilla	performance interaktiboa / performance interactive interactive performance / performance interactiva
12:30	Plazan / Place / Square / Plaza	MC FOIS	"Amami"	Italia	clown / clown / clown / clown
18:30	Abaroa Jauregia parkea / Parc Abaroa Jauregia Abaroa Jauregia park / Parque Abaroa Jauregia	OLA MUCHIN	"Kukuryku"	Polonia	txotxongiloa / marionnettes / puppet / marioneta
19:00	Plazan / Place / Square / Plaza	BAROLOSOLO	"Ile O"	Frantzia	zirku berria / nouveau cirque / new circus / nuevo circo
19:30	Abaroa Jauregia parkea / Parc Abaroa Jauregia Abaroa Jauregia park / Parque Abaroa Jauregia	MC FOIS	"Amami"	Italia	clown / clown / clown / clown
20:00	Talan hasi plazan amaitu / Depuis la Tala jusqu'à la place From Tala to main square / Desde la Tala hasta la plaza	KUKAI & LEKEITIO	"Kukaikaxa"	Euskal Herria	kaxarranka gaur / kaxarranka aujourd'hui kaxarranka today / kaxarranka hoy
21:00	Abaroa Jauregia parkea / Parc Abaroa Jauregia Abaroa Jauregia park / Parque Abaroa Jauregia	OLA MUCHIN	"Kukuryku"	Polonia	txotxongiloa / marionnettes / puppet / marioneta
21:00	Kofradian hasi Isuntzan amaitu / Depuis le port (kofradia) From Fisherman's association to Isuntza / Desde la cofradía hasta Isuntza	MARKELIÑE	"Andante"	Euskal Herria	gerra-gomutak / souvenirs de guerre war memories / recuerdos de guerra *
23:30	Isuntzako islako moilan hasi / Depuis le ponton d'Isuntza Starting from Isuntza's pier / Desde el malecón de Isuntza	LEKEITIOKO DEABRUAK	"Foc ta ke (I)"	Lekeitio	su-ikuskizuna / pyrotechnie fire performance / espectáculo de fuego
00:15	Tinglaoan hasi / Depuis le Tinglado Starting from Tinglado / Desde el Tinglado	BALL DE DIABLES MUSSOLS DE SOKARRATS	"Foc ta ke (II)"	Paisos Catalans	su-ikuskizuna / pyrotechnie fire performance / espectáculo de fuego

uztailak 12, igandea // dimanche 12 juillet // 12 july, sunday // domingo 12 de julio

11:00	Arropaineko Arragua	IZASKUN LAPAZA	"Ehundurak"	Euskal Herria	dantza eta musika garaikidea / danse et musique contemporaine contemporary dance and music / danza y música contemporánea
12:30	Plazan / Place / Square / Plaza	OLA MUCHIN	"Kukuryku"	Polonia	txotxongiloa / marionnettes / puppet / marioneta
18:30	Plazan / Place / Square / Plaza	BAROLOSOLO	"Ile O"	Frantzia	zirku berria / nouveau cirque / new circus / nuevo circo
19:30	Talan hasi plazan amaitu / Depuis la Tala jusqu'à la place From Tala to main square / Desde la Tala hasta la plaza	KUKAI & LEKEITIO	"Kukaikaxa"	Euskal Herria	kaxarranka gaur / kaxarranka aujourd'hui kaxarranka today / kaxarranka hoy

* Heduentzako ikusgarria (ez da uncentrat). Beste ikuslari guztiak derontzat (antzerki familiara) dira. Ce spectacle n'est pas destiné au jeune public mais réservé aux adultes.
Les autres spectacles sont tous publics. Show for adults (not for children). The rest are suitable for families. / Espectáculo para adultos (no es para niños). Todos los demás son espectáculos para la familia.

ANTONIO REMACHADO
TURUKUTUPA
ARCHIPIEL
IZASKUN LAPAZA



////////////////////

////////////////////

ZANGUANGO



FLUJOS

ZANGUANGO TEATRO

////////////////////

FOC TA SU

////////////////////

ARROPAINENKO ARRAGUA.

PROIEKTU KOLABORATZAILEA

A male dancer in a black t-shirt and a bright red, pleated skirt is captured in a dynamic, low-to-the-ground pose. He is leaning back with one arm extended upwards and the other outwards, suggesting a powerful movement. The background shows a large, open public square with a crowd of spectators and a historic building with arches in the distance.

KUKAIKAXA

ABAROA PARKEKO CLOWNAK

MC FOIS

PROJET COLLABORATIF

////////////////////

MARKELIŅE

////////////////////

CLOWNS DANS LE PARC ABAROA

COLLABORATIVE PROJECT

////////////////////

ZOZONGO

CLOWNS IN ABAROA PARK

OLA MUCHIN

PROYECTO COLABORATIVO

////////////////////

////////////////////

CLOWNS EN EL PARQUE ABAROA

Ola Muchin utiliza marionetas. La magia de las pequeñas marionetas gallináceas desvelará sus secretos bajo la arquitectura parisina del palacio Abaroa.